

ATTIVITÀ DI RICERCA

Le attività di ricerca sono concentrate su cinque ambiti di principale interesse scientifico, che trovano riscontro nelle pubblicazioni e nelle relazioni presentate in convegni nazionali e internazionali:

Uno degli ambiti essenziali di attività di ricerca sono gli studi sociolinguistici sui linguaggi substandard del tedesco, in particolare i linguaggi giovanili tedeschi, sottodisciplina della sociolinguistica germanistica che nel decennio scorso si è sviluppata in misura considerevole.

L'inserimento nella sezione scientifica "Linguistica dei Corpora" presso il Dipartimento di Linguistica, letterature comparate e discipline dello spettacolo dell'Università di Cassino (coordinazione: prof.ssa Marie Hédiard) nel 2005 ha avviato ulteriori spunti scientifici, innanzi tutto riguardo alla semantica critica nell'ambito del linguaggio attuale della stampa.

Terzo campo di ricerca scientifica legato alle varietà linguistiche sono i linguaggi settoriali e specialistici con particolare riguardo ai linguaggi giuridici e a quelli delle materie umanistiche.

L'esperienza d'insegnamento di tedesco come L2 e di linguistica teorica del tedesco negli Atenei, tra gli altri, di Genova, Cassino, Bologna e di paesi esteri, ha portato a considerazioni teoriche relative alla didattica del tedesco come lingua straniera; la teoria della didattica del tedesco come L2 e lo sviluppo di materiale didattico *online* nei progetti ALTAIR (Università di Bologna) e CLIRE (Università di Genova) è quindi un altro campo di attività scientifica, legato anche alla prassi dell'insegnamento.

In prosecuzione dell'attività da traduttore svolta in passato, è nato come ulteriore filone scientifico l'interesse per aspetti linguistici della traduzione specialistica e anche della traduzione letteraria. Nel contesto della ricerca sulle traduzioni letterarie sono collocate anche l'edizione critica della prima traduzione tedesca del Principe di N. Machiavelli e la collaborazione all'edizione della prima traduzione del *Galateo* in lingua tedesca.